

# Inhalt 1 | 2019

## Editorial

Peter Becher: Dichter und Diplomat 5

## Feuilleton

Herbert Woyke: Der andere Max Brod 7

Susanne Röckel: Schwierigkeiten mit Stifter 10

## Porträt: Jiří Gruša

Hans Dieter Zimmermann: Jiří Gruša, Poet und Diplomat 13

Tomáš Kafka: Erzählen lernen 23

Tomáš Kafka und Jiří Kuděla: Gedenken an Gruša 27

Hans-Peter Riese: Der Hüter unseres Hundes 30

Jiří Gruša: Gedichte (Klee; Martern; Gebet an Jana XVI.;  
Der brückenheilige; Gruß dem werktätigen volk; Blutgestein;  
Böhmen am meer) 34

Dalibor Dobiáš: Jiří Grušas „Heimwörter“ 39

## Wiedergelesen

Susanne Habel: Der 16. Fragebogen 43

## Thema: Literatur vom östlichen Nachbarn

Franz Adam: Auf der Suche nach der europäischen Literatur 47

Radek Fridrich: Aus der Lokallinie Schöna – über Pirna – Dresden  
(Schöna; Schmilka-Hirschmühle; Bad Schandau; Königstein;  
Kurort Rathen; Stadt Wehlen; Heidenau Süd; Dresden-Strehlen) 56

Arnošt Goldflam: Standas Großmutter 62

Ivan Binar: Wie Šimlena und Žahour sich begegneten 68

Anna Zonová: Beichte eines Pflasterers 73

Antonín Bajaja: Flug um die Erde 78

## Orte der Vermittlung

Jan Samec: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit.  
Die Bezirksgalerie in Karlsbad 81

## **Lyrik**

- Róža Domašcyna: Wort-Erkundungen (Bewegungsbild; Die Stimme unter den Worten; Wortkindheit) 86
- Jörg Bernig: Von Ende und Rückkehr (europäisches Gefühl; böhmischer Friedhof; Rückkehr) 90
- Richard Wall: Feldverlauf (Waldviertler Winterwald; Stille; Noch ist es kalt; Die gute Nachricht; Zur Lage; Ende einer Ära; Was mag dies bedeuten?) 92

## **Kunst und Kontext**

- Hansjürgen Gartner: Gegenständliche Abstraktion. Der Maler Peter Tomschiczek 96

## **Forum der Übersetzer**

- Alena Mornštajnová: Ich, Hana (1942–1963). Auszug aus einem Roman 100

## **Prosa**

- Jaromír Konecny: Rache der Radieschen 104

## **Aus den Kaffeehäusern Mitteleuropas**

- Karel Čapek: Ein bedrohtes Denkmal. Die Kavarná Union in Prag 107
- Gerd Burger: Vom Café Wichtig bis zur Cukrárna Pernsteiner. Streifzug durch Regensburgs Kaffeehäuser 110

## **Würdigungen**

- Preiswürdige Kulturarbeit: Förderpreise der Sudetendeutschen Landsmannschaft 114

## **Rezensionen**

119

## **Autoren und Mitarbeiter, Bildnachweis**

127